УДК 378

Использование электронного учебного курса *Lingua Latina* в организации самостоятельной работы студентов

Using the *Lingua Latina* e-learning course in organizing students' independent work

Полищук Т.И., *Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, polyshtat@rambler.ru*

Лесик С.Г., *Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского, sofialessik@yandex.ru*

Polischuk T., *Kaluga State University K.E. Tsiolkovsky, polyshtat@rambler.ru*

Lesik S., *Kaluga State University K.E. Tsiolkovsky, sofialessik@yandex.ru*

DOI: 10.51379/KPJ.2021.150.6.019

Ключевые слова: электронный учебный курс, дистанционное обучение, латинский язык, самостоятельная (внеаудиторная) работа.

Keywords: e-learning course, distance learning, Latin language, independent (extracurricular) work.

Аннотация. В статье рассматривается дидактический потенциал электронного учебного курса *Lingua Latina* как образовательного ресурса для организации самостоятельной работы по латинскому языку. Научная новизна исследования заключается в разработке электронного учебного курса по латинскому языку на платформе Moodle с целью интенсификации учебного процесса. При решении задач исследования были проведены анкетирование студентов 1 курса с целью выявления уровня мотивации к самостоятельной работе с использованием информационно-коммуникационных технологий и тестирование остаточных знаний по изучаемой дисциплине. В анкете студенты обосновали выбор смешанной модели обучения: они предпочитают получать теоретические знания в онлайн-режиме, а отрабатывать навыки при непосредственном контакте с преподавателем. Результаты исследования показали, у 75,7% студентов, выполняющих задания для самостоятельной (внеаудиторной) работы в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) в сочетании с очными консультациями преподавателя, сформированы общепрофессиональные компетенции.

Abstract. The article examines the didactic potential of the *Lingua Latina* e-learning course as an educational resource for organizing independent work on the Latin language. The scientific novelty of the research lies in the development of an electronic training course in Latin on the Moodle platform in order to intensify the educational process. When solving the research tasks, a survey of 1st-year students was conducted in order to identify the level of motivation for independent work using information and communication technologies and testing of residual knowledge in the discipline under study. In the questionnaire, students justified the choice of a mixed learning model: they prefer to receive theoretical knowledge online, and to practice skills in direct contact with the teacher. The results of the study showed that 75.7% of students who perform tasks for independent (extracurricular) work in an electronic information and educational environment (EIOS) in combination with face-to-face consultations.

Введение. Актуальность темы исследования обусловлена важностью разработки и интеграции информационно-коммуникационных технологий в сфере образования в условиях происходящей цифровизации общества. В соответствии с требованиями ФГОС третьего поколения [9] высшее учебное заведение обязано обеспечить подготовку специалиста, владеющего универсальными и общепрофессиональными компетенциями, обладающего потребностью в самообразовании и саморазвитии.

Самостоятельная учебная деятельность студента, являясь неотъемлемой частью учебного процесса, способствует более продуктивному овладению материалом, повышению мотивации к обучению, развивает критическое мышление, креативные способности. В свою очередь, успешное решение профессиональных задач зависит от сформированности информационной компетенции субъекта деятельности. Умение оперировать информацией и использовать ее в профессиональной деятельности является

значимой характеристикой личности будущего специалиста. В настоящее время выпускнику вуза в любой области знания важно уметь находить, интерпретировать и обобщать информацию из разных источников, уметь ее анализировать, выстраивать факты в логической последовательности, аргументировать свою точку зрения.

Материалы и методы исследования. В качестве материалов исследования послужили: 1) печатный вариант лекционного курса по латинскому языку; 2) результаты тестирования студентов; 3) используемые виртуальные инструменты. *Методы исследования.* В процессе эксперимента использовались сопоставительный, описательный, статистический методы.

Теоретической базой исследования послужили положения современной дидактики периода информатизации образования, рассматриваемые как в работах отечественных исследователей: А.А. Андреева [1], Е.С. Полат [6], А.В. Хуторского [10], С.А. Щенникова [4], С.В. Гурьева [2], М.Е. Вайндорф-Сысоевой [5], И.В. Роберт [7], так и зарубежных авторов: А.В. Бейтс (A.W. Bates) [11], М. Lebrun [13], М. Moore (М. Мур) [14], В. Holmberg (Б. Холмберг) [12], в которых утверждается, что современные информационно-коммуникационные технологии обладают значительным потенциалом для подготовки специалистов, а интеграция информационно-коммуникационных технологий в обучение часто приводит к переосмыслению когнитивных процессов и стратегий обучения.

Учебный курс в электронной информационно-образовательной среде университета выступает как системообразующий способ организации внеаудиторной работы студентов и позволяет реализовывать личностно-ориентированный подход к обучению, способствует развитию самостоятельной познавательной деятельности обучающегося по овладению знаниями, умениями и навыками, так как в центре процесса обучения находится не преподавание, а учение. Поскольку электронный учебный курс дает возможность пользоваться большим количеством цифровых ресурсов, то развиваются не только навыки работы с компьютером, но и навыки работы с учебной информацией, с которой обучающийся встречается в процессе обучения, развивается и информационная культура студентов [8, с.13]. Происходит осознание и активное использование обучающимися приобретенных знаний и сформированных навыков; появляется понимание того, какие пробелы в знаниях мешают выполнению конкретной задачи; осуществляется

реализация студентами стратегий и знаний, позволяющих им эффективно находить и использовать электронные ресурсы для компенсации выявленных недостатков и достижения наилучшего решения конкретных задач.

В отечественной и зарубежной науке методика обучения древним языкам опиралась на стандартные упражнения, цель которых – ознакомить обучаемых с основными грамматическими категориями и лексическими единицами, научить лингвистическому анализу и сформировать навыки перевода. Поэтому неслучайно исследователи и преподаватели древних языков проявляют интерес к использованию новых современных педагогических технологий, к тем новым возможностям, которые перед ними открываются. Цифровые ресурсы выступают не только как средство коммуникации, но и как средство повышения мотивации к изучению древних языков.

Рассмотрим проблему создания средств дистанционной поддержки дисциплины «Древние языки и культуры (латынь)» для бакалавров направления подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование», профиль «Иностранные языки».

Процесс освоения дисциплины «Древние языки и культуры (латынь)» в Калужском государственном университете им. К.Э. Циолковского представляет собой интеграцию очной (для аудиторной работы) и дистанционной (для самостоятельной работы) форм обучения. Программой предусмотрено количество лабораторных занятий в объеме 36 часов и 36 часов самостоятельной работы. Итого – 72 часа. За данный, на наш взгляд, очень короткий период студенты должны не только освоить основы грамматики латинского языка, но и накопить определенный лексический запас. Таким образом, учебный курс предполагает интенсивное изучение латинского языка, что невозможно без самостоятельной работы студента, которая и должна стать основной. Для решения этой проблемы мы старались разработать структуру курса, который бы отвечал требованиям современной концепции образования, а также позволил бы сформировать у обучающихся общекультурные (ОК) и общепрофессиональные компетенции (ОПК): они умеют ставить цель и видят пути ее достижения, умеют самостоятельно добывать знания, делать логические умозаключения, высказывать свое личностное отношение; с уважением относятся к историческому и культурному наследию.

Владение данными компетенциями позволяет будущему специалисту успешно осуществлять профессиональную деятельность в области методики преподавания иностранного языка, лингводидактики и межкультурной коммуникации. Структура курса, основанная на развитии ключевых компетенций, облегчает его использование как во время обучения, так и в процессе профессиональной деятельности, позволяя акцентировать внимание только на тех компетенциях, которые необходимы для решения профессиональных и учебных задач.

Во вступлении к электронному курсу прописаны цели и задачи изучения дисциплины, предлагается аннотация рабочей программы дисциплины «Древние языки и культуры (латынь)», требования к экзамену/зачету, основная и дополнительная учебная литература, методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся, глоссарий. Далее располагается содержательная часть электронного учебного курса, построенная по модульному типу, так как именно модульное обучение в большей степени ориентировано на самостоятельность студента, а роль преподавателя сводится к функции организатора, консультанта.

Электронный курс представлен следующими модулями: Фонетика. Латинский алфавит; Имя существительное; Имя прилагательное; Глагол; Предлоги; Словообразование, Афоризмы, крылатые слова и т.д. В свою очередь модули поделены на несколько разделов, например, модуль «Имя существительное» включает разделы «Грамматические категории существительного. Склонение», «Имена существительные I склонения», «Имена существительные II склонения», «Имена существительные III склонения». К каждому модулю дан пошаговый инструктаж для того, чтобы студентам было легче ориентироваться и следовать указаниям преподавателя.

Цель изучения модуля четко сформулирована, что позволяет студенту напрямую выбирать раздел, который наилучшим образом отвечает его потребностям в обучении, помогая таким образом разработать индивидуальную образовательную траекторию, т.е. комбинировать разное содержание в зависимости от потребностей обучающегося.

Каждый раздел построен вокруг короткого текста и включает лексический минимум, теоретический грамматический материал, методические рекомендации, контрольно-измерительные материалы. На начальном этапе обучения студенты изучают адаптированные

источники, впоследствии постепенно приобщаются к аутентичной литературе, что способствует формированию навыков перевода и знакомству с идиостилем античных авторов. Подобные задания не только развивают творческую активность, но и делают занятия более увлекательными, способствуют развитию интереса к изучению истории и культуры Древнего Рима.

Мы попытались использовать различные приемы визуализации предлагаемой учебной информации (модуль «Файл»): рисунки, таблицы, схемы, компактно иллюстрирующие содержание, которые позволили бы упростить и ускорить ее восприятие, способствовать системности знаний. Кроме того, в структуру электронного учебного курса входят презентации, позволяющие познакомиться с шедеврами искусства и архитектуры Древнего Рима; аудиофайлы на латинском языке; видеоматериалы (небольшие отрывки из художественных или документальных фильмов). Отбираемые материалы имеют практическую направленность, активизируют самостоятельную работу и творческую инициативу обучающегося, обеспечивают формирование грамматических и лексических навыков путем тренировок до уровня осознанного умения.

Как в печатной, так и в цифровой версии электронного курса основное внимание уделяется упражнениям, которые содержались в модуле «Задание». Цели этих упражнений двойки для обучающегося: с одной стороны, применять знания по грамматике и, с другой стороны, формировать навыки, помогающие выполнять грамматический анализ предложения. Некоторые упражнения курса представлены в виде интерактивных мультимедийных фрагментов с использованием Flash-технологии, которая автоматически исправляет неверные ответы.

По мнению авторов статьи, очень важно поддерживать обратную связь с учащимися через задания, тесты, форум. Именно поэтому было выбрано программное обеспечение Moodle, которое помимо наличия функции обратной связи, позволяющей студенту проанализировать успешность прохождения курса и разработать стратегию дальнейшего самообразования. К другим достоинствам данного программного обеспечения можно отнести: контроль оценки знаний; доступность использования (поддерживается любым электронным носителем) [3, с.104-105]; возможность создания разнообразных видов упражнений: ассоциации, множественный выбор, шахматная доска, диктовка, приведение в порядок, краткий ответ,

несколько ответов, лакунарный текст, истина или ложь, области для идентификации на изображении, маркировка. В этих упражнениях мы использовали два типа интерактивности, выделенных Марселем Лебреном (M. Lebrun): реактивная интерактивность («компьютер ожидает от пользователя точного ответа на предложенный им стимул») и упреждающая интерактивность («обучающийся сам решает, в каком порядке выполнять упражнения и по какому пути следовать в изучении материала, предложенного ему компьютером») [13, с.79].

Программой дисциплины «Древние языки и культуры (латынь)» также предусмотрены переводные упражнения, цель которых состоит в более глубоком рассмотрении изучаемых грамматических явлений, повышении интереса к изучению древнего языка за счет анализа сходств и различий с русским и другими индоевропейскими языками. Чтобы автоматизировать исправление ошибок и написание латинских слов в простых предложениях, выбор был сделан на упражнении диктовки, после выполнения которого система сама проверяет текст. После проверки благодаря обратной связи обучающийся видит, где была сделана ошибка, но не видит правильный вариант: он может проделать упражнение еще раз, чтобы найти правильные ответы. Конечно, программное обеспечение не может оценить личное творчество учащегося при выполнении переводных упражнений, но с другой стороны, позволяет оценить правильность понимания латинского текста.

Большое образовательное значение имеет работа с крылатыми латинскими выражениями. Название блока «Крылатые выражения, пословицы, поговорки» говорит само за себя, в нем возможен поиск по фразам, словам либо частям слов. Задания, связанные с интерпретацией и сравнением пословиц и афоризмов на нескольких языках, выявлением их философского смысла, помимо обогащения словарного запаса студентов и закрепления их знаний по грамматике, расширения страноведческих знаний, способствуют развитию логических умений анализа и синтеза, критического мышления, повышают мотивацию к изучению латинского языка.

Метод обучения в сотрудничестве неразрывно связан с проектной деятельностью, которая предполагает решение проблемы. Используя ресурсы электронного курса по латинскому языку, студенты разрабатывают научно-исследовательские проекты по следующим темам: «Роль латинского языка в

современном культурно-образовательном пространстве», «Крылатые выражения и афоризмы в творчестве русских писателей XIX века», «Этимологические основы словарного состава французского языка», «Латинский язык как источник научной терминологии», «Специфика освоения латинизмов русским языком». Данный вид работы помогает не только углубить знания в исследуемой области и раскрыть творческий потенциал студента, но способствует развитию познавательных навыков, умений ориентироваться в информационном пространстве, компетенций в области использования современных информационно-коммуникационных технологий.

При решении задач исследования было проведено анкетирование студентов первого курса обучения очного отделения (180 человек) Калужского государственного университета им. К.Э. Циолковского по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика» с целью выявления уровня мотивации к самостоятельной работе с использованием информационно-коммуникационных технологий и тестирование остаточных знаний по дисциплине «Древние языки и культуры (латынь)». В анкете студенты обосновали выбор смешанной модели обучения: они предпочитают получать теоретические знания в онлайн-режиме, а отрабатывать навыки при непосредственном контакте с преподавателем. Суть нашего эксперимента заключалась в том, что в зависимости от системы обучения исследуемые студенты были объединены в группы. Первая группа отчитывалась о проделанной самостоятельной работе на консультации преподавателя очно в традиционной форме, вторая – пользовалась ресурсами электронного учебного курса по дисциплине «Древние языки и культуры (латынь)», проходила автоматическое тестирование по каждой изученной теме, а также анализировала материал во время консультации с преподавателем. Третья – занималась исключительно дистанционно. Мы провели тест из 50 вопросов на остаточные знания по материалам самостоятельной работы среди студентов, прошедших дистанционное и очное обучение в очном формате. Результаты исследования показали, у 75,7% студентов, выполняющих задания для самостоятельной работы в электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) в сочетании с очными консультациями преподавателя, сформированы общепрофессиональные компетенции, см. таблицу 1.

Таблица 1. – Результаты тестирования в разных группах обучения

Шкала баллов (из 50 вопросов)	1 группа (очная)	2 группа (смешанная)	3 группа (дистанционная)
Мин. балл (10 -25)	35,1%	24,3%	46,2%
Ср. балл (25-40)	49,6%	48,3%	41,4%
Макс. балл (40- 50)	15,3%	27,4%	13,4%

Однако успеваемость студентов, обучающихся дистанционно, разочаровала. Очевидно, что автоматическое тестирование, предусмотренное внеаудиторной работой, оказалось объективным. Невозможно проверить, насколько самостоятельным было прохождение тестов, т.к. не было ограничений в количестве и во времени прохождения теста. Такие результаты наводят на мысль о необходимости использовать режим перемешивания вопросов и ответов, устанавливать жесткие временные рамки, что обеспечить достоверность данных осуществляемого контроля при онлайн обучении [6].

Таким образом, смешанная модель обучения – это своеобразный компромисс между очной и дистанционной моделью обучения. Его преимущество заключается в том, что на аудиторных занятиях студенты получают дополнительные, более глубокие знания помимо первичных (базовых) знаний, полученных в результате освоения электронного курса [5, с.21]. Использование данной модели открывает принципиально новые возможности для проведения учебного процесса, способствует повышению качества обучения, позволяет реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, значительно расширяет рамки самостоятельной исследовательской деятельности.

Заключение. Широкое использование дистанционного обучения стало поводом для переосмысления методов обучения вообще и методов изучения древних языков в частности. Тенденции внедрения информационно-коммуникационных технологий в образовательное пространство значительно расширяют возможности изучения латинского языка. Использование в образовательном процессе электронного учебного курса Lingua Latina способствует оптимизации преподавания дисциплины, помогает организовать работу в режиме интерактивного обучения. Интеграция очной и дистанционной форм обучения является действенной и оптимальной моделью обучения студентов. Такой подход повышает эффективность труда преподавателя и обучающегося, значительно расширяет возможности организационно-дидактической системы обучения в условиях применения дистанционных образовательных технологий.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в разработке данного учебного курса для студентов других (не филологических) направлений очной и заочной формы обучения и для тех, кто решил самостоятельно изучать латинский язык. Разноплановость аудитории и целей обучения предполагает создание курса, который можно изучать как линейно, так и целенаправленно.

Литература:

1. Андреев А.А. Онлайн-обучение как перспективная форма организации учебного процесса в современной цифровой образовательной среде / А.А.Андреев // Взаимодействие субъектов образования в информационном обществе: опыт стран Европы и АТР / Материалы международной научно-практической конференции; отв. ред. М.Н. Туктагулова, М.В. Паршина. – 2018. – С. 8-10.
2. Гурьев С.В. Современное дистанционное обучение: монография / С.В. Гурьев. - Москва: РУСАЙНС, 2018. - 118 с.
3. Еремеева Г.Р., Мельникова О.К. Английский язык через систему Moodle КПЖ [Электронный ресурс] / Г.Р. Еремеева, О.К. Мельникова. - 2018. - № 1(126). - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-cherez-sistemu-moodle>
4. Инновационные процессы в образовании. Тьюторство: учеб. пособие для вузов в 2 ч. Ч. 1 / С.А. Щенников [и др.]; под ред. С.А. Щенникова, А.Г. Теслинова, А.Г. Чернявской. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 188 с.
5. Вайндорф-Сысоева М.Е. Методика дистанционного обучения: учеб. пособие для вузов / М.Е. Вайндорф-Сысоева, Т.С. Грязнова, В.А. Шитова; под общ. ред. М.Е. Вайндорф-Сысоевой. – М.: Издательство Юрайт, 2019. – 194 с.
6. Полат Е.С. Теория и практика дистанционного обучения: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева. – М.: «Академия», 2004. – 416 с.
7. Роберт И.В. Распределенное изучение информационных и коммуникационных технологий в общеобразовательных предметах / И.В. Роберт // Информатика и образование. - М.: Изд-во РАО «Образование и Информатика», 2001. - № 5. - С. 12-16.

8. Толстобоков О.Н. Современные методы и технологии дистанционного обучения: монография [Электронный ресурс] / О.Н. Толстобоков. - М.: Мир науки, 2020. (Сетевое издание). - Режим доступа: <https://izdmn.com/PDF/37MNNPM20.pdf>

9. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования третьего поколения [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://fgos.ru/fgos/fgos-44-03-05-pedagogicheskoe-obrazovanie-s-dvumya-profilymi-podgotovki-125/>

10. Хуторской А.В. Современная дидактика: учеб. пособие / А.В. Хуторской; 2-е изд., перераб. - М.: Высш. шк., 2007. - 639 с.

11. Bates A.W. Restructuring the University for Technological Change // A keynote address at the "What Kind of University?". International Conference. London, June, 1997.

12. Holmberg B. Theory and Practice of Distance Education. London, Routledge, 1995.

13. Lebrun M. eLearning pour enseigner et apprendre: Allier pédagogie et technologie. Academia-Bruylant (Louvain-la-Neuve), 2005.

14. Moor M.G. & Kearsley G. Distance Education: A Systems View. -Belmont, Wadsworth Publishing Company, 1996.

References:

1. Andreev A.A. Online learning as a promising form of organization of the educational process in the modern digital educational environment / A.A. Andreev // Interaction of educational subjects in the information society: the experience of European countries and the Asia-Pacific region / Materials of the international scientific and practical conference; otv. ed. M.N. Tuktagulova, M.V. Parshina. - 2018. - S. 8-10.

2. Guryev S.V. Modern distance learning: monograph / S.V. Guryev. - Moscow: RUSAYNS, 2018. - 118 p.

3. Ereemeeva G.R., Melnikova O.K. English through the Moodle CSJ system [Electronic resource] / G.R. Ereemeeva, O. K. Melnikov. - 2018. - № 1 (126). - Access mode: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-cherez-sistemu-moodle>

4. Innovative processes in education. Tutoring: textbook. manual for universities in 2 hours. Part 1 / S.A. Shchennikov [and others]; ed. S.A. Shchennikova, A.G. Teslinova, A.G. Chernyavskaya. - 3rd ed., Rev. and add. - M.: Yurayt Publishing House, 2019. - 188 p.

5. Weindorf-Sysoeva M.E. Distance learning methodology: textbook. manual for universities / M.E. Weindorf-Sysoeva, T.S. Gryaznova, V.A. Shitova; under total. ed. M.E. Weindorf-Sysoeva. - M.: Yurayt Publishing House, 2019. - 194 p.

6. Polat E.S. Theory and practice of distance learning: a textbook for students. higher. ped. study. institutions / E.S. Polat, M.Yu. Bukharkina, M.V. Moiseeva. - M.: "Academy", 2004. - 416 p.

7. Robert I.V. Distributed study of information and communication technologies in general education subjects / I.V. Robert // Computer Science and Education. - M.: Publishing house of RAO "Education and Informatics", 2001. - № 5. - P. 12-16.

8. Tolstobokov O.N. Modern methods and technologies of distance learning: monograph [Electronic resource] / O.N. Tolstobokov. - M.: World of Science, 2020. (Network edition). - Access mode: <https://izdmn.com/PDF/37MNNPM20.pdf>

9. Federal state educational standard of higher professional education of the third generation [Electronic resource]. - Access mode: <https://fgos.ru/fgos/fgos-44-03-05-pedagogicheskoe-obrazovanie-s-dvumya-profilymi-podgotovki-125/>

10. Khutorskoy A.V. Modern didactics: textbook. allowance / A.V. Khutorskoy; 2nd ed., Rev. - M.: Higher. shk., 2007. - 639 p.

11. Bates A.W. Restructuring the University for Technological Change // A keynote address at the "What Kind of University?" International Conference. London, June, 1997.

12. Holmberg B. Theory and Practice of Distance Education. London, Routledge, 1995.

13. Lebrun M. eLearning pour enseigner et apprendre: Allier pédagogie et technologie. Academia-Bruylant (Louvain-la-Neuve), 2005.

14. Moor M.G. & Kearsley G. Distance Education: A Systems View. -Belmont, Wadsworth Publishing Company, 1996.

13.00.08 – Теория и методика профессионального образования

Сведения об авторах:

Полищук Татьяна Ивановна (г. Калуга, Россия), кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры французского языка КГУ им. К.Э. Циолковского, e-mail: polyshtat@rambler.ru

Лесик София Георгиевна (г. Калуга, Россия), кандидат психологических наук, доцент кафедры французского языка КГУ им. К.Э. Циолковского, e-mail: sofialessik@yandex.ru